

## Index

### A

- 242
- ababhala 105–107, 112  
ababhale 95, 107, 110  
ababhali 68, 95–99, 102–103, 106–107, 111–112  
ababhekene 95, 112  
ababili 107, 109  
abacwaningi 68–70  
abadala 75, 84, 86  
abafana 95, 97, 105–106  
abafazi 56, 123, 127  
abahlangabezana 97, 112  
abakwazi 100, 105  
abalingiswa 99–101, 105, 114  
abamnyama 94, 98–99, 104–107, 110, 112, 138, 150  
abandoned 188, 221, 226  
abangamaZulu 69, 71  
abaningi 66, 90, 99, 101, 103–105, 107–108, 110–112  
abantu 65–66, 69–71, 73, 77, 80–82, 84, 86–88, 90–91, 94–98, 101–105, 107–108, 110, 112  
abantwana 76, 78–80, 100, 102–103, 109  
abaphila 84, 97, 99, 108, 110–112  
Abavumayo 77, 80, 83–84  
abazithola 97, 99, 107  
abesifazane 67, 70, 77, 82, 86, 94, 96–99, 101, 104–107, 109–112  
abiso 34, 45–47  
Activism 16, 27, 41, 215, 237  
Acts 7, 93, 134, 145–146, 152–153, 199, 207, 211, 235  
Adejumo 180–181, 190  
Ademowo 55, 62  
Adichie 103–105, 113  
Aesthetic 5, 9–13, 22–26, 31, 133, 235  
aesthetics 9–11  
Afrika 5, 10, 65–66, 69–71, 75, 77, 90, 94–95, 97–107, 109–112  
Afrocentric 197, 205  
ahutshwa 66–67  
Akukho 69, 73, 89  
Albertyn 202, 211  
Alcoff 20, 26, 57, 62  
alinganayo 102, 106  
Aliwe 83  
amabele 86–87  
amabili 77, 79, 83–85, 88–89, 111  
amaculo 66–67, 77  
Amadiume 20, 26, 136, 139–140, 142, 155  
Amadiume's 136, 142  
amadoda 56, 59, 87, 104  
amagama 66, 72, 88, 104, 114  
amahubo 66, 69–70, 72, 76–77, 79, 82–83, 87, 90–91, 93  
amalungelo 77, 94–96, 98, 102, 106, 109  
amandla 90, 98–99, 101, 106, 109, 111–112  
amane 79–80, 83, 85, 108  
amaNgisi 69, 75, 90  
amaningi 77, 94, 104  
amantombazane 75–76, 80  
Amasiko 65, 67, 69–71, 77, 107  
amasu 82, 95–96, 103, 131  
amathathu 72, 78–79, 84–85, 87–89

- amathuba 102, 105–107  
amaZulu 75, 81, 90  
amazwi 83, 99, 103  
amehlo 105, 108–109  
American 8, 95, 113, 195–196  
Amsterdam 26, 169, 191  
analo 71, 74  
ancestors 145, 152, 200, 205  
ancestral 138, 145, 152  
ancestry 199–200, 203  
Anderson 152–153, 155  
androgynous 12, 152, 155  
Angizokwenana 84  
anthropology 21, 27, 29, 62, 131, 198, 201, 210–211, 237  
Antjie 215–216, 227, 234–236  
Anttila 199, 210–211  
apartheid 13, 41, 63, 132, 135, 151, 178, 214–218, 220–222, 224–233, 241  
Archbishop 229–230  
Arendt 26–27, 134, 155  
Argote 177, 190, 192, 194  
Asmal 215, 233  
Atanga 15–17, 21, 26  
athi 70, 72, 74, 94–95, 100, 109, 112  
Austin 26, 66, 71–72, 92, 233
- B**
- Baba 123, 127, 204  
babe 68, 83–84, 111  
babesilisa 98, 105, 108–110  
babhali 96–98, 104–106, 112  
babo 70, 78, 84, 90, 95, 98, 101, 103–104, 106, 112  
babonakala 94, 98, 112  
baby 44, 218, 222  
Bafika 82, 86, 149  
bafike 82, 86  
Baker 121, 178–179, 190  
bakhe 90, 97, 103, 107, 109  
bakwaZwelibomvu 97–98, 108  
Balogun 49, 51, 55, 62  
Baloyi 170, 174, 190, 197–198, 203, 211, 239  
bamalungelo 109–110  
Bamanje 5, 11, 94, 97–98, 104, 110, 112  
Bandler 180, 190, 193  
bangamaphesenti 101, 104, 110  
bantu 81, 149–151  
Barber 34, 38, 51, 92  
Barrett 57, 62, 211  
barrier 136–137, 153  
base-Afrika 95, 97–98, 100, 109  
basemazweni 94–95, 99, 109  
basuke 75, 81–82, 86, 90  
bathi 105, 200, 202  
bazo 76–78, 80, 88, 90, 95  
Beard 181, 190  
Beijing 102, 114, 116  
bemisebenzi 94–98  
bengena 86, 107  
Benjamins 26, 169, 191  
Bergvall 170, 174, 177, 191  
bese 68, 71, 75–76, 81–82, 85–88, 98, 105  
Besifazane 5, 11, 65–68, 70–72, 75, 77, 81–82, 85–86, 90–91, 94–103, 105–112

- besilisa 70–71, 94, 96, 101–102, 105, 108, 110  
Bible 92, 194, 203, 212  
bifurcating 22, 146, 155  
bigoted 13, 146, 155  
binary 20, 58–60, 134, 136–139, 145–146, 149, 153, 202, 224  
biological 40, 175, 195  
birth 8, 12, 21, 43–44, 148, 188, 229  
Black 27–28, 41, 92, 104–106, 114, 119–120, 136, 139, 143, 148, 150–152, 154, 156, 168, 191, 194, 205, 213, 215–218, 220, 222–224, 227–229, 231–234, 237, 240  
Blackness 19, 100, 136, 138, 147–152, 154  
Blackwell 190, 192, 211  
Blessed 104, 114, 205  
blood 205, 232  
Bloomington 28, 157  
Boer 218, 221–222  
Bohler-Muller 238  
bomdabu 70  
bona 86, 98, 104  
bonke 66, 81, 100, 108, 123  
Brenda 214–215, 231–233, 235–236  
bride 199, 203–204, 220  
British 99, 135, 193, 228  
Buntu 218–227, 232  
Buntu's 218–224, 226–227, 232  
Butler 14, 26, 60, 62–63, 104, 113, 199, 207, 210–211, 223, 233
- C**
- Calata 228–229  
Cambridge 26–29, 92–93, 190–191, 193–195, 211  
Cameron 171, 191  
Canada 15, 152, 192  
Canadian 62, 192, 212  
Cape 115, 169, 193, 212, 228, 233–236  
capitalism 70, 162, 164–165  
Cetshwayo 34, 43, 48  
Chemhuru 136, 154–155  
Chicago 195, 234  
Christian 135, 142, 147, 211, 239  
citizens 59, 147, 184, 199, 209  
Citizenship 16, 27–28, 52, 138–139, 149–154, 156, 237  
City 114, 201, 210, 228, 231, 235–236  
civilisation 17, 140, 147, 150, 159  
co-wife 121–122, 124–126, 128  
co-wives 121–122, 128–129  
cockroach 121, 126  
Coetzee 143, 147, 153–155, 215, 233–234  
cognitive 18, 119, 172, 199  
colonial 7–8, 13, 19–23, 28, 41, 49, 55, 57, 113, 115, 135–140, 142–143, 147–154, 156, 159, 175, 227–228  
colonialism 20–21, 27, 58, 134, 136, 138, 148, 156–159, 227  
coloniality 15, 21, 24, 26, 145, 147–149, 155–156  
colonisation 20, 115, 137, 153, 172  
colonised 8, 57, 140, 172  
colour 41, 186, 229  
Commission 159, 177, 191, 214–215, 227–229, 233–236  
communities 42, 51, 118, 120, 158–159, 163, 166, 190–191, 193, 195, 197, 199, 205–

- 207, 210
- community 11, 24, 33–34, 48, 50–51, 60, 120, 122, 140, 142–143, 147, 161–162, 170–171, 173–174, 177, 192, 194, 200, 202, 205, 226, 240–241
- complexities 15, 17, 41
- complexity 39, 174, 194
- Comrie 188, 191
- condemned 141, 207, 210
- Connell 158, 162, 168, 203, 211
- Connolly 131, 175, 191
- conservative 135, 151, 226
- Constitution 113, 171–172, 176, 184, 191, 197–199, 202, 211–212, 230
- constitutional 12, 106, 113, 197–199, 202, 209–211
- Constitutionality 6, 12, 197
- Construction 51, 54, 56–57, 60, 62, 114, 135–136, 139, 151, 170, 174, 177, 215, 221, 223–224, 227–228, 230–231, 240
- continent 16–17, 20–23, 41, 136, 139–140
- Cornell 9, 14, 23, 25–26
- Cornell's 9, 23
- Cosgrove 201, 211
- cosmologies 138, 147, 199, 202, 205
- Cradock 228, 235
- Crenshaw 162, 168, 175, 192
- Creswell 92, 175, 192
- crime 114, 116, 160–161, 169, 218
- curriculum 167, 195, 240
- Custom 6, 12, 20, 44–45, 48, 60, 151, 197, 227
- Customary 16, 27, 46, 151, 159, 176, 205, 227
- customs 42, 148, 179, 197–198, 210
- cwaningo 68–69, 77, 98
- ## D
- Dangarembga 97, 99–101, 112–113, 116
- David 92, 215, 233–236
- Davies 97–98, 113, 117, 130, 170–171, 192
- dead 141, 182, 200–201, 212, 217–220, 222, 225–227
- Death 6, 13, 38, 44, 141, 173, 176, 200–201, 206–207, 214–218, 221–223, 225, 228–229, 231–234
- deceased 176, 189, 198, 201, 203–204, 206, 208, 218
- decolonial 8–9, 23, 28, 137, 152, 155–156, 237
- Decolonisation 18, 27, 55, 60, 115, 153, 156–157, 237
- Decolonising 5, 9, 12, 20, 27, 64, 133, 153, 156, 237
- decolonization 14, 28–29, 157
- Decolonizing 26, 28, 63
- deconstruct 61, 164–165, 167
- democracy 12–13, 19, 118, 171, 197, 202, 209, 215
- democratic 159–160, 171, 176–177, 187, 197–199, 202, 207, 209
- Deprovincialization 14, 28, 157
- destabilises 137
- diaspora 32–33, 38, 41–43, 47–52
- Differend 216, 219, 226, 234
- Dilts 180, 192
- diverse 23, 39, 61, 198, 239
- diversity 10, 19–20, 28, 61, 114, 171, 184, 211
- Dlamini 58, 62, 65, 114, 170, 192, 239

Dong 171, 192  
door 36, 219, 226, 230  
double 24, 115, 134, 145, 171  
Douzinas 140–142, 156  
dress 60, 131, 229  
Duguid 173–174, 191–192  
Duke 28, 63, 169, 237  
Dumisani 206, 208  
Durban 53, 64, 92–93, 114, 116, 127, 130–131  
Durham 28, 63, 169  
dyana 182  
dying 47, 52, 203

## E

e-Afrika 69–70, 98, 101–102, 109  
East 115, 131, 228, 230, 235  
ebalulekile 75, 86, 105  
ebhalwe 69, 73, 95, 99, 103, 106–107, 114  
ebhekiswe 66, 74, 77  
ecaphuna 66, 98, 104, 110  
echaza 72, 98, 104–105  
echoes 41, 222, 224  
Eckert 15, 26, 170, 173, 192  
edlule 79–80, 94, 96–97, 99, 106, 110–111  
egalitarian 12, 241  
egameni 83, 85, 103  
egujwa 65, 75, 91  
egxile 65, 95, 111  
ejwayelekile 66–67, 104–105  
ekhaya 87, 102, 139, 145, 205–206  
ekuhlaziyeni 70, 95–96  
ekulondolozeni 65, 67–68, 71

elibanjwa 91, 96  
Elibanjwe 5, 11, 67, 94, 96  
elibhekene 105, 111–112  
elikhulu 65–66, 75  
Ellis 54, 62, 177, 192  
Elouard 162, 168  
emaketangeni 105, 109–110  
emakhaya 70, 82, 86–87  
emancipate 159, 210  
emancipation 39, 50, 199, 203, 209  
emblematic 25, 148  
embodiment 145, 209  
emendweni 108, 200, 204  
emergence 93, 153, 164, 216–217, 223, 225, 229  
emfuleni 76, 82  
emhlabeni 72, 90, 97, 102–103, 105, 207  
Emhlangeni 75–76  
emibhalweni 96, 98–99, 106, 111, 114  
emibili 68, 79, 90  
emikhakheni 91, 96, 106  
emikhosini 65–67, 69, 90  
eminingi 65, 70–71, 94, 98–99, 102, 104, 106–108  
eminyakeni 95, 99, 102, 106, 110  
emiphakathini 66, 84, 94, 97–98, 104, 107–108, 111–112  
emisebenzi 102, 107, 111  
emithathu 66, 69, 75, 91  
emkhakheni 70, 103, 107  
emkhosini 68, 75–76, 81–82, 90–91  
emndenini 102, 107, 110  
empeleni 66, 72, 76, 103, 110  
emphakathini 69, 84, 90, 105, 110

- empilweni 99-101, 108, 112  
employed 120, 143, 175  
empowering 45, 199, 235  
empowerment 165, 168, 191, 212  
Emsamo 138, 144-146, 152, 154-155  
emsebenzini 103, 110-111  
emshadweni 108-109  
emuva 74, 82, 86, 101, 204  
Emva 111, 114, 150  
endlini 71, 122-123, 126  
Engani 125, 128  
Engels 158, 162, 168  
eNgilandi 100, 102  
English 19, 28, 43, 48-49, 52, 92-93, 114-115, 134-135, 139-140, 186, 190, 239  
enhle 78, 84, 104, 138  
eNingizimu 69, 71, 105, 109-110  
enkulu 66, 90, 149, 156  
enkulumeni 72, 101, 104  
entabeni 86-87, 91, 138  
environment 33, 42, 49-50, 55  
enye 68, 83, 96, 99, 104  
eNyokeni 75-76, 91  
enza 69, 74, 81  
enze 74, 78, 80  
ephakeme 101-102  
ephoqayo 79, 85  
epistemic 7, 14, 18-23, 28, 136-137, 145-148, 152, 155-157, 178  
epistemological 9, 61, 166  
epistemologies 8, 54-55, 58, 60-62, 117, 125, 147, 155, 157  
epistemology 18, 26, 57, 155, 171  
Epple 177, 190, 192  
Epprecht 16, 27-28  
eqoqweni 103, 107, 110  
equality 40, 120, 143, 147, 159, 161, 163, 168, 177, 184, 191, 197-198, 211, 235  
equkethwe 66, 70, 72, 114  
esifanayo 87, 101, 103  
esigodlweni 76, 81-82, 91  
esikhulu 81, 99, 103, 108  
eSilweni 75, 81-82, 91  
esiningi 72, 91, 95  
esisendleleni 79, 85  
esisenkathini 78-80  
esithenjini 85-86, 98  
esiZulu 65, 69, 71  
esizwe 81, 91-92  
Esizweni 5, 10, 65-66, 75, 81, 86  
ethi 66, 71, 85, 99-100, 103-104, 108-110  
ethical 9-11, 13-14, 23, 25-27, 153-154, 190, 214  
ethics 11, 28, 131, 136, 138, 195, 209, 233-235, 238  
ethile 66, 76, 95-96, 102, 111  
ethinta 67, 97, 99, 103, 111-112  
ethnic 50, 52, 151, 177-178, 184, 189  
ethnicity 50, 52, 156, 161, 184  
European 8, 26, 134, 136, 147, 154, 178  
Evangeline 3, 7, 15, 117, 238  
exploitation 40, 160, 192  
exploration 52, 131, 216, 227, 230  
explore 7, 9, 42, 155, 170, 172-174, 215-216  
eyahlukene 66, 91  
eyehlukene 66, 81, 96, 106  
eyikhulu 98-99, 103, 111  
eyokuqala 69, 99, 101

ezahlukene 67–69, 71, 82, 92, 106  
ezehlukene 71, 94  
ezifana 97, 100, 103, 107–108, 112  
ezifundeni 76, 87  
ezijulile 91, 99, 105  
ezimbili 59, 65, 72, 99, 101  
eziningi 71, 90, 98, 100, 111–112  
ezintathu 76, 107–108  
Ezinye 78, 80, 82, 101, 109  
ezinzima 100, 103  
ezithinta 65, 81, 95–97, 100, 102, 106, 109, 112  
ezweni 94, 101–103, 106, 111  
ezwenikazi 70, 94

## F

248

Fanathethe 149–151  
Fanon 95, 111, 113, 139–140, 142–143, 150, 153–154, 156  
Farnsworth 174, 192–193  
fashion 23, 35, 148  
Fassie 214–215, 231–233, 235  
Fassie's 214, 233, 235  
Fawole 32, 52, 239  
fear 33, 141, 153, 189, 200, 223–225  
female 26, 28, 33, 35, 39–40, 47, 49, 51–53, 55, 57–58, 63, 120, 130–131, 136, 140, 142, 145, 155, 158, 161–162, 168, 175–177, 202, 205, 210, 215–217, 221, 223, 225, 228–229  
females 162, 175–176, 187  
feminine 45, 50–51, 55, 113, 166–167, 201, 224  
Femininity 6, 13, 62, 115, 170, 177, 214  
Feminism 6, 10, 13–14, 23, 26–29, 39–42, 46, 52–

53, 57, 63, 65, 69–71, 92–93, 109–110, 114–115, 162–165, 168–169, 173–175, 191, 196, 198–199, 205, 209–211, 214, 233, 241  
Feminist 5, 9–14, 19, 22–23, 25–26, 39–42, 49–50, 53–54, 57–58, 60–63, 65, 92–93, 114–115, 157, 160, 162, 165, 167–169, 173–175, 179, 191–192, 194, 196–199, 202, 207, 209–211, 217, 234, 236–237  
feminists 23, 38, 40–41, 57, 161–162, 167, 207, 210  
Fiereck 16, 19, 27  
Folklore 53, 63, 169, 190, 239  
Foucault 27, 163, 168  
Foyanmu 43–44  
Francis 113, 119, 130, 156–157, 191  
François 216, 219, 226  
freedom 12, 14, 21, 24, 27–28, 155, 157–159  
French 134, 234  
future 34, 42, 47, 51, 129, 158, 170, 194, 214, 216, 220

## G

Gabi 3, 7, 15, 54, 237  
Gama 20–21, 27  
Gender 1, 3, 5–9, 12, 14–20, 22, 25–29, 39, 52–64, 92–93, 97, 113–116, 118, 120, 129, 134–136, 139–140, 145, 152–153, 155, 157–177, 179–180, 182, 184, 186–193, 195, 197–199, 202, 204, 207, 209–212, 227, 234–235, 237–238, 240–241  
gender-based 6, 25, 55–56, 58, 60–61, 114, 158–160, 163–164, 167–168, 177,

186–187, 238, 241  
genital 33, 41, 52, 161, 168  
Global 7–8, 134, 146, 156, 197, 237  
goddess 142  
governance 13, 24, 138, 140, 150, 155, 233  
Gqoba 149–151, 156  
Gqola 60–62, 114, 148, 156  
Grinder 180, 190, 193  
Grosfoguel 146–148, 152, 156  
Grove 93, 113–114, 156  
Gunner 34, 37, 49, 52

## H

habits 177, 179, 187  
Hames 17, 27  
Harris 228–229, 234  
Health 104, 115–116, 168, 212, 237  
Hegemonic 5, 9–12, 17, 23, 55, 63, 158, 160, 163–169  
hegemony 13, 147, 160, 165, 167–168  
Heinemann 28, 113, 156  
heritage 10, 46, 92, 95, 113, 179, 185  
heroes 158, 179, 189, 224  
heroic 37, 224  
heteronormative 9, 16–17, 20, 55, 138  
heterosexuality 40, 58–59  
Hhayi 74, 100  
Hill 62, 114, 158, 163–166, 168, 193  
Hill-Collins 158, 163–166, 168  
hlala 85  
hlobo 68, 95, 98, 103–104, 108–109  
hlonipha 59–60, 64

Hlungwani 181, 187–188, 193  
Hofstede 179, 193  
holocaust 219, 226  
homophobic 136–138  
homosexuality 58, 62, 155, 241  
Hooks 148, 156, 163, 168  
Hottentot 147  
HSRC 169, 237–238  
hubo 78, 81, 84, 86–90

## I

i-illocutionary 72, 74, 78–79, 81, 83–85, 87–88, 90  
I-Locutionary 72, 78, 80, 83, 85, 87–88  
i-perlocutionary 73–74, 80–81, 83–84, 86, 88–90  
i-postcolonial 65, 69–70  
i-speech 66, 70–71  
i-stokvel 105  
ibizo 78–80, 83, 87–89  
ibutho 76, 82–83, 138  
iconic 215, 222, 233  
ideological 164–166, 173, 204  
igama 73, 81, 103–104  
igeja 83  
ikakhulukazi 65, 77, 98, 102, 112  
ilasa 43–44  
ilobolo 199, 203–206  
imali 72–74, 76–80, 100, 102, 105  
imfundo 99–101, 105, 110–111  
Imibhalo 68–70, 94–95, 97, 103, 106–107  
imihlanga 76



- imikhosi 65–67, 69, 71, 75, 86, 90–91  
Imingcele 5, 11, 94, 96, 102, 107  
imisebenzi 70–71, 81, 91, 94, 97–98, 103, 107, 111  
imithombo 68, 92, 113  
imiyalezo 66, 70  
imizamo 80, 102, 105, 107  
imizi 75, 83, 86, 90, 139  
Impela 108, 124, 128  
impepho 144–145, 152, 157  
impilo 70, 84–85, 98, 100, 103–104, 108  
Impukane 122, 126, 129  
imvula 65, 86–87  
inalienable 184–185, 202  
inani 78, 101, 111  
incazelo 109, 111  
indaba 19, 80, 101, 104, 206  
indawo 74, 104, 200  
independence 40, 176, 189  
Indiana 28, 92, 157, 240  
Indigeneity 8, 136, 148–152, 154, 157  
indigenous 9–10, 18–19, 21, 23, 42, 49, 51, 53, 64,  
92, 117, 120, 125, 130–131, 134, 136,  
140, 143, 146–147, 151–153, 157, 216,  
238, 240  
Indikimba 97, 99, 103, 105, 107, 110  
Indlela 67–70, 74, 76, 78, 81, 91, 94, 96, 101–102,  
106  
Indlu 122, 126, 130  
Indoda 56, 121–122, 126, 128–129  
inequalities 23, 40, 55, 58, 60–62, 115, 148, 198,  
202, 207, 210, 237–238  
inequality 53, 62–64, 92, 115, 117, 148, 162, 177,  
191, 199, 202, 212  
inferior 147, 162, 203, 221, 227  
inferiority 23, 55, 58, 61, 140  
ingxenye 95, 103, 111  
ingxoxo 95, 149  
inheritance 176, 204, 211–212  
inhloso 66, 72–73, 78–79, 81, 83–85, 87–88,  
90–91, 105  
Injulalwazi 65–66, 70–71, 95–96  
injustice 22, 138, 146, 152, 176, 200  
inkomo 81, 156  
inkonkoni 17, 58, 146  
inkululeko 70, 99, 102, 105  
inkulumo 66, 72–74, 82, 95–96, 100  
inoveli 99, 101, 104–105  
insimu 86, 91  
institutions 16, 18, 38, 55–57, 134, 139, 152, 155,  
162, 177, 199, 207–208, 237  
Intersectionality 5, 12, 168, 170, 173, 175, 179,  
190, 192, 194–195, 237  
intombi 75, 80, 88, 91  
Iphela 121–122, 126  
Iqhaza 5, 11, 65, 67–68, 75, 78, 81, 91–92, 94, 96,  
99, 103, 106, 111  
isabizwana 79–80, 84–85, 88  
Isahluko 5, 65, 94–95, 112  
isakhiwo 78–80, 83–85, 87–89  
isandiso 78–80, 83, 85, 87, 89  
isenzo 78–80, 83–85, 87–89, 107, 109–110  
isethembiso 73–74  
Isibhamu 124, 126, 130  
Isibonelo 67, 71–72, 74, 77, 94, 112  
isigcwele 76, 78–79  
isikhathi 71, 76, 85, 87, 91, 95, 102

isiko 65, 77-78, 80-81, 84, 88, 197-198, 200-202, 204, 206-207, 209-211, 213  
isikole 101-102, 105  
iSilo 76, 81-82, 86, 90-91, 138  
isimo 71, 73-74, 84, 94, 99, 106, 108-109  
isingasenzo 78-79, 85  
isinqumo 78, 80, 91, 100, 109-110  
isixazululo 105, 109, 208  
Isiyizinkulungwane 76, 78-80  
isiZulu 10-11, 15, 19, 34, 54, 56, 58-59, 65, 69, 120, 125, 130-131, 137, 154, 197-202, 204, 207, 209-210, 218, 239-241  
isizwe 25, 65, 75, 82, 84, 91  
ithuba 68, 85, 98, 101, 105, 108-109  
iveza 70, 100, 110  
lyahho 80  
Izibongo 34, 37-38, 52, 69, 131  
izilimi 65, 67, 69-70, 90, 106-107  
izimo 95, 107-108, 112  
izindikimba 95-96, 98-99, 102-103, 107, 112  
izindlela 88, 95, 98, 103, 108  
Izingane 5, 11, 70, 107, 117-121, 125  
izingqinamba 70, 97, 112  
Izingubo 124-125, 128  
izinguquko 103, 106, 112  
izinhlaka 97, 109, 112  
Izinhloso 67, 73, 104  
izinjulalwazi 65-66, 69, 95  
izinkolelo 70, 72, 106  
izinqumo 88-89, 100, 108-109  
izinto 65, 68, 71, 85, 90-91, 98, 100, 104, 109, 123, 150  
izintombi 75-81, 83, 86, 88, 90-91

izithakazelo 34, 137, 143, 145  
izithungo 81-82, 90-91  
izwe 86, 99, 101-102  
Izwi 56, 95, 98-99, 102

## J

Jackson 201, 211  
jaha 182-183  
James 49, 51, 215, 234  
Jean-François  
Jegunyomi 36  
Jesus 124, 126, 130, 223  
jikelele 90, 95, 102, 105  
jobs 127, 162, 167  
Johannesburg 14, 27-28, 63, 113-115, 127, 156, 169, 193, 218, 234-235, 238  
John 26, 103, 169, 180, 191, 193  
Johnson 41, 49, 51, 211  
Jousse 120, 131  
Julia 216, 219, 223, 233  
July 114, 235-236  
June 192, 194, 228

## K

kabanzi 91, 94, 96, 98, 112  
Kadt 15, 26, 28  
kafushane 95, 97, 103, 107  
kahle 66, 68, 73, 75-76, 78-80, 82-83, 85-86, 99, 107, 110, 188  
kakhulu 65, 68-69, 71-72, 81, 84, 86, 90, 95-96, 99-101, 104-108, 111-112, 138  
kaMakholwa 104-105

- kancane 95, 110–111  
kaNdaba 89–90, 139  
kangcono 90, 98  
kanjalo 71, 74, 79–81, 95, 98, 106, 112  
kanjani 68–71, 74, 78, 84, 100, 107, 122, 129, 206  
kaNomkhubulwana 86–87, 91  
kaNomkhubulwane 65, 69, 86–87  
kanti 68–69, 73–75, 77–80, 85, 90, 96, 99, 101–103, 111–112, 151  
kanye 34, 65–70, 72, 76–82, 84, 86–87, 90–91, 94–98, 101–103, 106–112  
Kazi 86, 125  
kepha 65, 68, 71–73, 75, 77–80, 82–83, 86–88, 101  
khegu 182–183  
khona 59, 65, 68, 74–77, 81–82, 87, 90–91, 97–98, 100–101, 105–106, 109–112  
Khuza 76, 78–79  
Khuzwayo 65, 92, 114  
King 34, 42, 48  
kini 200, 206  
kodwa 66, 69–71, 85, 91, 95, 98, 101–104, 108, 110–111, 123, 127  
kokuba 66, 76, 102  
kolimi 69, 90, 96, 239  
kolwazi 68, 97  
Kondlo 228–229, 231  
Kondlo's 228  
konke 65–66, 68, 71, 74, 82, 87, 91, 99, 151, 204  
Koskinen 202, 212  
Kristeva 216, 219, 223, 233–234  
Kristeva's 216, 219, 223, 233  
Krog 215–216, 227–229, 234–236  
Krog's 215–216, 228, 234–236  
kuba 65–66, 76, 82, 100, 111, 150  
kubabhali 99, 106, 110  
Kubalulekile 66, 74–75  
kubalwa 97, 102–103  
kubantu 66, 70, 82, 96, 98–99, 101–102, 104–105, 110–111  
kube 65, 67, 71, 76–77, 80, 82, 87, 90, 96–98, 100, 109, 111–112  
Kubona 98, 105–106  
kufanele 94, 100, 104  
kuhulumeni 77–78  
Kukhona 73, 77, 83, 90, 101  
kule 67–68, 74, 76–77, 80, 87, 94–96, 99, 101, 103–105, 107, 109–112  
kuleli 98–99, 105–106, 110  
kulesi 66–67, 69, 71, 77, 84, 91, 95, 98, 101, 103–104, 109, 112  
kulezi 95, 100, 107  
kulo 67, 75–76, 78, 81, 87, 95–102, 105, 107  
Kulolu 68–69, 77  
kulowo 73–74, 86  
Kumalo 3, 7, 15, 17–18, 20–21, 27, 134, 136, 149–150, 154, 156, 237–238  
kumbe 34, 106, 186, 188  
Kumele 69, 71, 73, 75, 83–85, 89, 109  
Kunalokho 98, 109, 111  
Kunene 11, 14, 240  
kungaba 71, 74, 77, 90  
kungalingani 94, 96, 101  
kuningi 66, 72, 101, 107  
kunjalo 69, 73, 101, 108  
kuNomkhubulwana 65, 90

kuphela 69–71, 83, 101, 103, 105, 110, 205  
Kuphinde 80, 107  
kuqala 75, 91, 101, 202  
kusetshenziswa 65–67, 112  
kusetshenziswe 69, 95–96  
kusho 72, 79, 204  
kuso 74, 76, 95  
kusuke 65, 76–77, 82  
kuthathwe 71, 100  
kuthi 75, 122, 126, 151  
kutholakale 72, 105, 109  
kuvela 91, 98, 102  
kuwe 89  
kuwo 68, 77, 94  
kuya 74, 98, 104  
kuyalinywa 83  
Kuyaye 76, 87, 110, 122, 126  
kuye 71, 73–74, 77, 91  
kuyo 65, 69, 84, 96  
Kuyona 69, 73, 97–98, 108  
kuze 67, 76–77, 80, 91, 95, 98  
kuzo 76, 83, 97, 109, 150  
kuzona 69, 83, 99  
kwaba 68  
kwabantu 70–71, 94, 100, 104–105, 108  
kwabesifazane 96, 98–100, 103, 105–108, 110  
kwabesilisa 94, 99, 105, 109, 112  
kwabo 68–69, 99, 102, 104, 106, 112  
kwakhe 110–111, 207  
kwalesi 94, 98, 111  
kwalo 66, 82, 90  
kwalokhu 72, 97, 107, 110  
kwamalungelo 94–96, 102, 105, 112

kwamantombazane 71, 75–76  
kwamathuba 101–102, 109, 112  
kwaso 99, 103  
kwawo 65, 81, 98  
kwazise 95–97, 99, 102  
kwazo 75, 88, 95, 108, 112  
KwaZulu 7, 26, 43, 53, 66, 68, 90, 92–93, 116, 131,  
157, 212, 234, 237–238  
KwaZulu-Natal 7, 26, 43, 53, 92–93, 116, 131, 157,  
212, 234, 237–238  
kwemibhalo 68–69, 97  
kwemikhosi 67–68, 71  
kwenza 68–69, 91, 100, 109  
kwenzeka 68, 101, 110  
kwenziwa 65–67, 81, 96  
kwenziwe 86, 91, 112  
Kwesinye 71, 87, 108  
kwezemibhalo 94, 98–99, 103, 106–107, 110  
Kwezilimi 5, 10, 65–66  
kwezintombi 76–77, 79, 81, 92

## L

laba 74, 78, 96–98, 106, 108–109, 112  
labantu 78, 95, 101  
labesifazane 67–68, 70, 82, 90, 98, 111  
labo 66, 102, 104, 107, 112  
labour 164, 234  
lakhe 102, 110  
lakho 85, 99  
lamaZulu 67, 77, 79, 81, 90–91  
lami 122, 124–125  
land 36, 41, 150, 211, 224

- Langa 107-108, 114  
Lapha 67, 70-74, 85, 91, 96-97, 102, 105, 107, 205-206  
lapho 65-67, 70, 74-77, 81-82, 85-86, 90-91, 96-106, 108-111  
lase-Afrika 75, 94, 97, 104  
Lather 162, 164-165, 169  
Laub 219, 226-227, 234  
Lave 173-174, 193  
lawa 65-66, 79, 100  
lawo 72, 96  
laws 11, 21, 47, 120, 129, 159, 174, 176, 198, 200-201, 204, 206, 208-210  
leaders 63, 158, 164, 192, 194  
leadership 55, 59, 63, 170, 194, 209  
legislation 21, 113, 211, 235  
legitimacy 12, 147, 162  
leli 66, 69, 74, 77-78, 81, 84, 86, 88-90, 97, 99, 101, 105, 110-111, 204, 207-208  
lens 20, 152, 164, 174, 198  
Lesbian 17, 27  
Lesi 65-66, 73-74, 78-80, 86, 91, 101, 105, 107  
Levirate 6, 12, 197-213  
leyo 67, 74-76  
lezi 75, 82, 95, 97, 101, 103, 105, 111-112  
LGBTQI 16, 27, 237  
Liberal 39-40, 154, 205  
liberation 10, 23, 27, 40, 113, 155, 158-159, 164, 214, 217-221, 223-224, 229, 241  
lifundisa 86, 88, 90  
Limpopo 159, 171, 239  
Literacy 6, 10, 13, 38, 55, 64, 130-131, 214  
lithi 78, 84, 86, 139  
lokho 66, 68, 71-73, 79, 83, 98, 106, 204  
Lokhu 65-67, 70-75, 79-80, 84, 86, 90-91, 94, 96, 100-106, 110-111  
loko 176, 186  
lokuba 85, 101-102, 107, 109  
lolimi 72-73  
Lolu 67, 90, 96, 98, 103, 108-109  
lomdabu 69, 90, 112  
London 26-29, 62, 64, 93, 113, 130, 155-157, 168-169, 190-194, 228, 230, 233-235  
Longman 113, 185, 194  
lonke 68, 82, 87, 204  
lowo 71, 73-74, 82, 87, 94, 207  
loyi 188  
lula 68, 100  
lutho 86, 98, 204  
lwabo 69, 100, 112  
lwazi 71, 74, 90, 96  
lwesiZulu 65, 67, 69, 71, 90, 95, 107, 110  
lying 147, 216, 234  
Lyons 72, 92, 181, 183, 194  
Lyotard 216, 219, 226, 230, 234  
Lyotard's 216, 219, 226, 230
- M**
- Machangana 171, 185, 193  
Macmillan 27-28, 53, 114, 157, 212  
Magwaza 55-56, 62-63, 120, 131  
mahubo 66  
Makgopa 163-164, 169  
Makholwa 103-104, 114  
Male 26, 35, 37-38, 40, 48-49, 51-53, 55, 57, 59-

- 60, 119, 130, 136–137, 140, 145, 155, 162–163, 165–166, 168, 175–177, 189, 202, 205, 210, 214, 217, 228
- male-dominated 57, 162, 214
- mali 73, 79–80, 198
- Mama 23, 27, 60, 63, 76, 78–79, 187
- MaMbatha 200, 206, 208
- Mamdani 23, 27, 140, 151, 156
- Manana 110, 114, 181–182, 187
- Manchester 52, 191, 234
- Mandela 41, 215, 217, 228, 233, 235
- manhood 20–21, 27, 220–224
- Manje 71, 75, 91, 103
- marital 119, 123, 127, 203
- marriage 5, 12, 41, 47, 64, 115, 126, 132, 166–167, 169–170, 172–173, 175–176, 187–188, 190, 192, 197–213, 221, 241
- Mary 17, 39, 219, 233
- masculine 163, 166–167, 201, 217, 223–224
- Masculinities 5, 9, 12, 158, 160, 163, 165–167, 169, 194, 211, 240
- masculinity 15, 62–63, 131, 168, 170, 177, 203, 211–212, 220, 222–224, 226
- Maskanda 118, 130–132
- maskandi 117–120, 129–131
- masks 138, 156, 215, 222
- Master's 113, 115, 131, 212, 237, 239
- Matebeni 16–17, 19, 27, 237
- Mater 233–234
- material 126, 165, 226, 231, 239
- Mathonsi 54–55, 59, 63, 114
- Mavala 186
- mayelana 72–74, 86
- Mazibuko 65, 114, 240
- Mazrui 22, 28, 135, 156, 202, 212
- Mbeki 76, 78–79
- mbhalo 101, 105, 107
- McCall 176, 179, 194
- McConnell-Ginet 15, 26, 173, 192
- medicine 35, 114, 124, 217
- Memeza 215, 232, 235
- memory 229, 231, 234–235
- Merriam-Webster 158, 169
- Messerschmidt 158, 162, 168
- metaphor 124, 126, 128, 153, 157, 231–232, 234
- mhlanga 76, 80–81
- Mhlongo 94, 114, 240
- migration 212, 228, 233
- mikhosi 65–68, 72, 75, 90–91
- milieu 137, 146, 161
- militancy 214, 220
- mina 84–86, 131, 206–207
- minyaka 75–76, 94–96, 98, 101, 103, 107, 111–112
- Mission 193–194, 235
- Mkabayi 89
- Mkhize 3, 7, 15, 54–58, 60, 63, 115, 237
- mkhosi 75–78, 81–82, 86–87, 91
- Modalities 5, 9–10, 31, 145, 147, 152
- modern 64, 93, 168–169, 174, 178, 197, 206, 238, 241
- modes 8, 10–13, 20, 22, 25–26, 40, 136, 140, 143, 146–147, 153, 217
- Modise 204
- Mohanty 20, 28, 57, 63, 145, 157–158, 164, 169
- money 37, 127, 208, 225
- Monro 16, 27, 237

- moral 22–24, 39, 135–137, 145, 147, 155, 187, 195, 222
- morpheme 180–182, 190
- morphological 181–182, 187
- morphology 8, 140, 172, 180, 190
- Morrison 11, 14, 23, 25, 28, 175, 191
- mosadi 161, 164, 166
- mother 44, 47, 158, 181–182, 187, 205, 214, 216, 218–219, 223, 225–226, 229, 231–233
- Mozambique 171
- Mpungose 54, 56, 59, 63
- msebenzi 66–67, 95–96, 98–99, 104, 107
- Mudimbe 20, 28, 135, 147, 157
- multivariate 16, 20, 22
- muni 66, 86
- Murray 20, 28, 105, 114, 222, 234
- music 9, 11, 18–19, 22, 25, 53, 93, 117–119, 121, 129–132, 240
- Musical 5, 11, 93, 117–118, 120, 125, 131
- mutilation 41, 161, 168
- N**
- nabantu 68, 70–71, 91, 102, 107
- nabanye 66, 76, 97–98
- nabesifazane 71, 94, 96, 105, 108–109, 112
- nabesilisa 96, 101, 105
- nabo 68, 77–78, 90, 98–99, 102, 107, 112
- nakho 87, 91, 94, 97, 204
- nakuba 66, 69, 76–77, 95, 98, 100–102, 104, 108–110, 112
- nakwezombusazwe 94, 96, 112
- nalabo 76, 86, 90
- nalezi 72, 98, 106, 108
- nalo 77, 84, 106
- namagugu 69–70
- namahubo 77, 87, 91
- namalungelo 77, 79, 98, 107
- namasiko 69–70, 77, 92
- Namhlanje 90, 100, 125
- Nangu 87
- Narnia 238
- narrative 19, 45, 138, 148, 199, 212, 214, 216–220, 224, 226, 228–231, 234
- narrator 216–227, 229, 231–233
- naso 66, 79, 110, 150
- Natal 7, 26, 43, 53, 64, 92–93, 116, 130–131, 157, 212, 234, 237–238
- nation 18–19, 24–25, 153, 169, 178, 209, 215, 232, 238
- nationhood 11, 13, 215
- nations 57, 102, 116
- native 32, 38, 48–49, 148, 151, 153, 172, 177, 227
- nature 21, 37, 40, 53, 57, 66, 124, 146, 154–155, 162, 168, 175, 177, 181, 219, 223, 226, 230
- nawo 78, 86, 88, 91, 111, 204
- naye 73–74, 82, 90, 98, 100, 102, 105, 109, 125, 128
- nayo 76, 80, 97, 108, 112
- nazo 82, 95, 97, 103, 107, 110, 112
- ndatshana 107, 109–111
- ndawonye 82, 84, 90–91, 98, 108–109, 111
- Ndebele 6, 13, 55, 63, 131, 214–220, 222, 224–225, 228–235
- Ndebele's 6, 13, 214–217, 219, 222, 224, 229–233
- ndikimba 95, 99, 103

- ndima 100, 105, 112  
Ndimande-Hlongwa 55, 63, 65, 92, 114, 239-240  
ndlela 68-70, 98, 100, 186  
Ndlovu-Gatsheni 7, 14, 23, 28, 147, 157  
negative 35, 46, 49-50, 52, 140  
negotiated 57-58, 61, 145  
Nelisiwe 197-202, 210  
Nelungelo 197-198, 200-202, 204, 206-207, 209-211, 213  
nemingcele 94, 98, 103  
nendlela 65, 71, 73, 78, 94, 96, 102, 109  
nengwadla 99, 105, 112  
nesenzo 79, 84  
nesiko 67, 80, 84, 86, 90-91  
nesimo 74, 94, 109  
nesixazululo 82, 108-109  
neutral 117, 120, 124-126, 129, 167, 235  
neze 84, 101, 109  
nezimo 97-98, 108  
nezinselele 99, 111-112  
nezintombi 65, 75, 80-81, 87, 89  
nezithiyo 102, 112  
nezithungo 82  
Ngababhali 5, 11, 94-97, 103, 106-107, 110, 112  
ngabantu 65, 67, 71-72, 91, 99-100, 111  
ngabe 66, 73, 88, 90, 101, 111, 122, 208  
ngabesifazane 67-68, 91, 98-99  
ngabesilisa 70, 98-99, 105, 112  
ngabo 17, 71, 106, 112  
ngakho 66, 71, 74, 79, 81, 86-88, 90, 95, 97, 110  
Ngakho-ke 66, 71, 74, 79, 81, 86-88, 90, 110  
Ngakolunye 69, 77, 96, 108, 112  
ngalesi 94, 98, 103, 105  
ngaleyo 69-70, 98, 100  
ngalokho 68, 100-101  
ngalolu 98, 108-109  
ngalowo 74, 76, 104  
ngamandla 100, 105, 112  
Ngambi 170, 172, 194  
ngamehlo 77, 110, 114  
ngamunye 65, 77, 91  
ngani 80, 124, 126, 207  
ngapha 80, 100  
ngaphandle 69-70, 75, 81-82, 101-102, 109-111  
ngaphansi 98-99, 103, 107-108, 112  
ngaphezu 66, 71, 97, 101, 107, 110  
ngathi 76-79, 125, 128, 150, 201  
ngawo 66, 90-91, 95, 103  
ngayo 65, 69-71, 73-74, 76, 79, 91, 94, 96, 100, 102, 105-106, 150  
ngazo 75, 82, 106-107, 109  
ngeke 79, 124, 128, 205  
Ngemikhosi 5, 10, 65, 67-69, 81  
ngeminyaka 98, 101-102  
ngempilo 85, 97-98, 100, 110  
ngemuva 67, 95, 106  
ngendlela 66, 68, 73, 79, 86, 89, 91, 94, 96, 102-103, 111, 138  
ngenhla 73, 81, 97-98  
ngenkomo 80-81  
Ngenxa 66, 70, 74, 77, 79-81, 85, 94-95, 99-103, 106-107, 111-112, 138  
ngenyanga 76, 81, 86  
ngenye 74, 94, 101, 105, 112  
Ngesikhathi 65, 67, 69-72, 75-77, 82, 87, 90-91, 106, 109  
ngesiko 80-82, 206



- ngezansi 66, 70, 72, 100  
ngezilimi 95, 106–107  
ngezimo 82, 103, 107, 112  
ngezindlela 65, 67, 100  
ngibone 85–86  
Ngidi 205–206, 212  
ngisho 69, 81, 98, 101–102, 111, 204  
Ngithe 85  
ngithi 122, 126  
Ngithokozisa 138  
Ngiyakuthembisa 72–74  
ngizokubona 84  
ngoba 65–66, 68–71, 73, 75, 78, 80–82, 86–87,  
90–91, 95, 98, 100–101, 103, 106–107,  
109–111, 122, 138  
ngokeye 85–86  
ngokobulili 96, 103, 105, 111–112  
ngokohlelo 72  
ngokuba 68, 100–101, 105, 108  
ngokubhala 96, 103–104  
ngokunjalo 78, 84, 108  
ngokusobala 73, 91, 99, 110, 112  
ngokuthi 66, 68, 70–71, 73–74, 83, 86, 90, 94–  
97, 99–101, 103–104, 107, 109–110  
Ngokwesiko 71, 79, 81–82, 91  
ngolimi 65, 67, 69, 95, 99, 107, 110, 112  
ngonyaka 66, 71–72, 75, 81, 86, 99, 102, 104,  
107–108  
ngosuku 82, 100, 108  
ngowesifazane 99–100, 104  
ngqo 71, 73, 88–89, 94, 103, 112  
ngumbhali 104, 107  
ngumlingiswa 101  
ngumuntu 65, 98, 100  
ngumyeni 104–105, 108, 111  
Nguni 17, 93, 129, 137, 195, 198  
nguye 72, 77, 82, 102, 108  
nguyise 107–108  
Ngwenyama 5, 12, 134, 137–139  
ngxenye 101, 107, 111  
nhlobo 108, 110–111, 201  
nhwana 182–183, 186  
Nhwanyana 176, 186  
Nigeria 21, 34, 36, 44, 47, 49, 103, 115, 161, 193,  
197–198, 211–212  
Nigerian 48, 51  
Nigerians 48–49, 51  
nini 74, 100, 122–123, 127–128, 150  
Njabulo 6, 13, 214, 216  
njalo 72–75, 100, 111–112, 123  
njengabantu 68, 70, 98, 105, 109  
njengalokhu 95–97, 101–102, 104, 107, 109–110  
njengengxenye 94, 104–105  
njengoba 69, 71, 74, 81, 83, 90–91, 96–98, 101,  
107, 109–110, 112, 121, 200  
njengombhali 98, 103–104  
njulalwazi 66, 71–72  
Nkealah 33, 41–42, 46, 49–50, 52, 94, 108, 115  
Nkealah's 42, 49–50  
Nkomo 170, 172, 193–194  
nkosi 76, 148, 157  
Nnaemeka 57, 63, 115  
Nnobi 140, 142  
nobuhle 77, 80, 104, 239  
nodlame 103, 105  
nokho 98, 104, 112, 202

- nokuhlonishwa 94, 96, 105–106  
nokuhuba 66–67  
nokukhubazeka 110–112  
nokunye 86–87, 112  
nokuthi 65–66, 70–71, 80, 88, 90, 95, 97, 100,  
105, 107  
nokuveza 105, 109  
nokuziphatha 72, 76, 79–80, 82  
nolimi 67, 71, 95  
nolwazi 68–69, 73–74  
noma 67–71, 73–74, 79, 81–82, 86, 88, 91, 95–  
96, 98, 100–102, 104, 107, 111, 129  
nomama 80–81, 91  
nomkhosi 65, 69, 76, 91  
Nomonde 228–229  
Nompumelelo 3, 7, 15, 134, 238  
nomthelela 74, 90, 107  
non-binary 134, 138–139, 149  
non-inclusive 177–178, 185, 189  
Nondumiso 204, 207, 209  
normal 204–205, 207  
normalisation 55, 58, 199  
normalised 58, 61, 199  
normative 56, 59–60  
norms 33, 56–58, 61, 120, 125, 145, 154, 159, 168,  
170, 179  
northern 15, 158–159, 161–162, 164, 169  
nosikompilo 101, 110  
Nosipho 217, 223, 232  
nostalgic 33, 49  
novel 9, 21–22, 113, 136, 200, 205, 212, 241  
noveli 99–100, 104–105  
novels 11, 25, 113–115  
November 53, 113, 115–116, 169  
NRF-rated 238–239  
Ntombela 117, 124, 130–131, 240  
Ntshangase 152, 157, 197, 200, 202, 205, 208,  
212, 241  
Nyeck 16, 28  
Nyembezi 55, 63, 92  
Nyoka 9, 14, 23, 28
- O**
- Oaks 92, 115, 192  
oath 181, 184  
obala 71, 79, 91, 96–97, 100–102, 105  
obufanayo 103–104  
Ocwaningweni 68, 96–97  
ogandro 44  
Ogolla 197–198, 212  
Ohio 63, 115, 234, 237–238  
okhulumayo 72–74  
okra 43–44  
okuba 65, 107  
okubalulekile 65, 73, 82  
okufanayo 66, 70, 91  
okukhulunywa 74  
okumele 68, 70, 90, 112  
okungenziwa 78, 80–81, 83–84, 86, 88–90  
Okusho 71, 73, 80  
okusuke 76–77, 87  
okuthile 68, 71–72, 100  
Olajubu 34, 36, 53  
olalele 74, 78, 80–81, 83–84, 86, 88–90  
oliqhawe 101, 103, 105

- Olsen 117–118, 131  
olubhekiswe 105  
Oluoje 43–44  
omama 65, 75, 81–87, 90–91  
Ombati 101, 115  
omdala 79, 97, 108  
omkhosi 77, 83, 87  
omkhulu 76, 105, 108, 111  
omnyama 98–99, 102, 104–106  
omusha 75, 77, 106  
onamagama 78–80, 83–85, 87, 89  
ongumnini 78–79, 87, 89  
onke 76, 87, 105  
Onomastics 113, 238–240  
ontological 8, 134, 139, 144, 150, 152, 157, 166, 178  
ontologies 135–136, 145, 147  
ontology 137, 144, 148, 151–152, 157  
oppression 7, 11, 19, 24, 26, 40, 52, 57, 118, 120, 146, 148, 153, 158–159, 162, 164, 177, 179, 191, 198, 200–202, 214, 220  
Oqalayo 80, 83–84  
oqukethe 88  
oral 32–34, 38, 42–43, 47, 49–53, 55, 60, 63, 120–121, 131, 138, 240–241  
Oriental 63, 131, 147  
orientation 179, 184, 187  
origin 33, 40, 45, 50, 52, 158, 168, 184  
Oriki 10  
orile 32, 36–37, 43, 45–47, 49  
orisa 37  
orthography 17, 134–135, 172  
oruko 35, 45–46  
Osunbade 180–181, 190  
othi 75, 97, 103–104  
ourselves 14, 18, 20, 118, 143, 165  
oveza 94, 107, 112  
owamukela 73–74  
owesifazane 86, 99, 105  
Oxford 26–27, 51, 64, 92, 113, 115, 190, 192–193, 212, 234–235  
ozimele 103, 107, 110
- P**
- Palgrave 27–28, 53, 157, 212  
paper 21, 53, 115, 136, 235  
paradigms 13, 20, 117, 125, 134, 156, 160, 167  
parents 34–35, 45–48, 120, 129, 164, 188, 200–201, 218  
passive 57, 123, 179, 201  
patriarchal 13, 16–17, 22–23, 32–33, 40, 42, 45, 50, 53–59, 61, 63, 115, 151, 160–163, 165, 167–168, 175–176, 190, 197–200, 202–205, 209–210, 238  
patterns 60, 92, 115, 118, 131, 161, 177, 180, 188  
pedagogical 9, 13, 60  
pedagogy 10–11, 27, 62, 169, 237, 240–241  
penis 124, 126–127, 130  
pent-up 117–118, 238  
performance 37–38, 45, 118, 215–216, 222, 233, 235, 240  
phakathi 71, 77, 85, 90, 92, 94, 96–97, 102, 104–105, 108–109, 112  
phambili 76, 107–109

- phansi 70, 78, 82–83, 87, 96, 98–99, 108, 111, 208
- phela 74, 102, 122–123, 129, 204
- Phelps 216, 228, 235
- phenomena 144–145, 151, 210
- phenomenological 137, 143–144, 152–153
- phenomenon 17, 26, 139, 144–146, 152, 165, 170, 174, 177, 197, 203
- phezu 66, 91, 99
- Philadelphia 53, 131, 235
- Philip 233–235
- Phillips 165–166, 169
- philosophy 8, 18, 22, 26–28, 51, 53, 61–62, 93, 131, 143, 147, 154–155, 157, 174, 198, 210, 212, 237, 241
- Piaget 174, 194
- Pietermaritzburg 26, 92–93, 114, 116, 157, 212
- poem 19, 37, 150, 240
- poet 13, 150, 239
- poetic 9–11, 25, 34, 53, 230
- poetry 18–19, 25, 34, 37, 52–53, 194, 240
- poison 208, 210
- police 124, 160, 199, 218, 222–223, 225, 228, 231
- Policy 156, 160, 174, 190, 212, 241
- polity 9, 13, 22, 24–25, 28–29, 192
- polygamy 41, 119, 211
- polygynous 118–120, 130, 212
- positive 35, 46, 50, 140, 179
- post-apartheid 13, 132, 214, 216–217, 225, 228–229, 241
- post-colonial 23, 113, 115, 156, 159, 175
- post-structuralist 40, 57, 60
- postmodern 39–40, 169
- poverty 100, 113–114, 117, 162, 237–238
- prayer 37, 52, 230
- prefix 172, 181–183, 187
- prejudice 161, 172, 176, 187–188, 190, 203
- Pretoria 2, 7, 24, 131, 190–191, 193, 211–212, 237–239
- Princeton 27–28, 156
- prison 161, 208, 241
- privilege 40, 63, 127, 199, 228
- promiscuous 125, 127
- Q**
- qualitative 42, 51, 62, 64, 67, 92, 168–169, 175, 178, 192
- qualities 144, 161, 178, 227
- Queen 158
- Queer 16–17, 23, 27–28, 137–138, 142, 145–147, 152, 154, 237–238
- R**
- race 15, 28, 40, 57, 114–115, 147, 155, 161, 170, 176, 184, 192–193, 198, 225
- radical 17, 39–40, 152, 154, 162, 164, 205
- radio 129, 171
- Ramaite 163, 166, 169
- rape 40, 64, 132, 141, 159, 169, 217
- re-membering 24–25
- reconciliation 178, 214–215, 227–236
- Reddy 3–4, 7, 15–16, 27–28, 55, 60, 63–64, 115, 237
- rediscovery 217, 222, 224, 234

- reduced 38, 40, 49, 144–146, 166  
relationship 8, 10–11, 16–17, 20–23, 38, 59, 121, 148, 160, 171, 174–175, 180, 182, 219–221, 223, 226, 232  
Religion 52, 92, 157, 162, 170, 184, 198–201, 203, 210, 241  
Renditions 5, 11, 117  
Renkema 165, 169  
resistance 12, 18–19, 23, 27, 52, 176  
revolutionary 24, 217  
rhetorical 63, 123, 219–220, 230–231  
Riach 20, 29, 57, 64  
rich 17, 20, 117, 137  
risk 135, 168, 200, 209  
rituals 179, 189  
river 36, 221, 232  
Roberts 32, 53, 173, 177, 190, 195, 215, 233  
Routledge 14, 26–29, 62, 114, 130, 156–157, 168–169, 191, 211, 233–234, 237–238  
Rudwick 15, 28, 69, 93  
rural 33, 114, 117–120, 127, 129, 187, 201–202, 210, 238  
Rycroft 90, 93, 117, 131
- S**
- sabo 73, 105–106  
sacred 17, 152, 205  
sacrifice 221–223  
Sage 92, 115, 168–169, 190, 192, 194  
sahluko 65–67, 69, 71, 91, 95, 98, 103–104, 112  
Sakina 141  
sakwaZulu 69, 81, 90–91, 98  
samanje 67, 84, 101  
SamaZulu 5, 10, 65–66, 75, 81, 84, 86, 90  
Sanders 15, 28, 227, 235  
Sango 37  
Sarah 217, 232  
Sartre 143–146, 157  
Saturday 221, 223–224, 232  
security 172, 218, 222  
Semantic 131, 172, 178–180, 185, 187  
sengathi 72, 98, 106, 108, 110, 121, 207  
senior 237, 239–240  
senkulumo 78–80, 83–85, 87–89  
Senzeni 229  
senzo 79–80, 101, 103, 107  
separate 39, 45, 119, 125, 181  
Sepedi 159, 161, 166  
sexist 33, 160, 163, 166–167, 189  
sexual 13, 16, 19, 22, 27–28, 40, 56, 64, 117, 119–120, 125–130, 132, 135–137, 141, 145, 147, 155, 159–160, 164, 166, 168, 184, 187–188, 203, 220–222, 232, 238  
Shangaan 171  
Shields 179–180, 195  
Shuter 92, 114, 239  
sibe 76, 80, 82, 107  
sibheka 70, 72–74, 91  
sihloko 94, 98, 105  
sikajesu 124, 126, 130  
sikhathi 67, 77, 84  
sikhuluma 71  
siko 77, 204, 207  
silence 7, 11, 57, 60, 115, 148, 153, 221, 223, 230  
Singathi 65, 72

siphinde 66, 82, 91  
Sipho 117, 207–209, 240  
sisebenzisa 66, 72–73, 75  
sisebenzise 65, 71  
Siseko 3, 7, 15, 134, 237–238  
sister 204, 207–209, 214  
sisuke 75–76, 82  
sithi 80, 104, 107, 110  
Sithole 15, 23, 26, 28, 69  
siyacela 89  
Siyakhuleka 89  
siyakwazi 71, 89  
Sizwe 1, 3, 5, 7, 9, 13, 15, 17–19, 21, 24–26, 90  
skills 34, 49, 177  
Skull 216, 227–228, 234–236  
small 161, 181  
Smith 57, 64, 184, 195  
sobala 65, 71, 97  
socialist 39–40, 205  
socio-political 19, 38, 41, 209  
Sociocultural 5, 7, 10, 12–13, 170, 172, 176, 178, 184, 190  
sociolinguistics 21, 171, 192, 238, 240  
sociology 21, 157, 192, 211, 237  
sohlolwa 76, 78–79  
sokuba 100, 105–106, 110–111  
sokulunjwa 70–71, 90  
songs 11, 34, 46, 52–53, 93, 97, 116–121, 129, 131, 157, 215, 232, 238  
Sorrow 216, 227, 234  
Sotho 159, 164, 169, 198  
spiritual 137, 145, 152  
Spivak 20, 29, 57, 64, 170, 195

Stabat 233–234  
Stellenbosch 28, 115, 193, 212  
stories 19, 45, 51, 169, 192, 194, 199, 201, 210, 216–218, 227–228, 230–231, 234, 241  
storyteller 228  
Sub-Saharan 15, 26, 62, 113, 115  
subaltern 20, 29, 64, 148, 195, 224  
subjectivity 15–16, 219  
subordinate 55, 58, 159, 176  
subversion 11, 13, 20, 153, 211  
Sudan 160–161, 168, 193, 198, 211  
suffering 118–119, 122, 129, 199, 230  
suffixes 180–183  
survivors 141, 159, 219, 226, 230  
symbolic 7, 25, 184, 192, 222, 228, 230, 232

## T

taboo 44, 58, 117–118, 129  
Tamale 23, 27, 29  
Taylor 113, 156–157, 191, 194, 234  
Thabede 202, 212  
thatha 74, 76, 78–79  
theatrical 199, 207  
thematic 10, 18, 43, 198, 238  
Thenjiwe 200–210  
Thenjiwe's 204–205, 207–208  
theoretical 15–17, 19, 23, 38, 57–58, 61, 63, 120, 136, 138, 152, 164, 172–173, 218  
Theoria 27, 155–156  
theories 13, 41, 93, 173–175, 219  
Thetha 1, 3, 5, 7, 9, 13, 15, 17–19, 21, 24, 26  
thina 76, 78–79, 150–151

- Thobejane 158–159, 163, 166, 169, 241  
Thokoza 5, 12, 134, 137–139  
Tholakele 200–201, 203, 206, 209–210  
Tlali 94, 97, 115  
Tobias 230, 235  
Todd 146, 157, 180  
township 159, 218, 221, 225  
traditional 9, 13, 17, 33, 37, 40, 50–51, 53, 117–120,  
124–127, 129–131, 152, 162–164, 170,  
172, 174, 176, 204–205, 212–213, 218,  
227–228, 233, 238  
transderivational 172, 180  
Transformation 52, 62, 118, 131, 156, 159, 187,  
228–229  
Transmodernity 26, 156  
traumatic 219, 225–226, 236  
Traumatised 6, 13, 214, 216  
Tsonga 171–172, 185, 190, 193–194, 198  
Tuck 152–153, 157  
Tune 191, 229
- U**
- U-Adichi 103  
u-Fanon 111  
U-Mishra 70–71  
uBafana 107–110  
ubikwe 80–81  
Ubuciko 92, 94, 107  
ubukhosi 75, 90  
ubulili 96, 106  
ubuntombi 75–77, 88, 92  
Ubuntu 52, 60, 84, 92, 110, 154, 174, 195  
uchaza 95, 100, 109–110, 112  
Ucwaningo 67–68, 96, 115  
udlalile 76, 78–79  
udlame 103–104, 106  
Uganda 135, 197, 211–212  
ugujwa 76, 81, 86  
uhlangothi 69, 77, 96, 108, 112  
uhlelo 74, 108, 204  
uhulumeni 75–80, 107  
ukuba 65–66, 68, 71, 76, 80–82, 85–88, 90, 94,  
96–102, 104–105, 108–112, 208  
ukubaluleka 65, 67, 71, 81, 109  
ukubhala 99, 104, 106, 111–112  
ukubona 80, 107, 112  
ukucela 65, 72, 89  
ukucwaseka 101, 108, 112  
Ukudiliza 5, 11, 94, 96  
Ukudla 82, 86–87  
Ukuhlaziya 67, 72, 75, 77, 83, 87, 95–96  
ukuhlolwa 75, 77, 92  
ukukhuluma 67, 69, 72, 106  
Ukulondolozwa 5, 10, 65, 90  
ukumelana 102, 110  
Ukungalingani 94, 96, 101–102, 105, 108–109,  
112  
ukungena 108, 201  
ukungenwa 201  
ukuqonda 73–74, 104  
ukusebenza 83, 95, 111  
Ukusebenzisa 69, 71, 111  
ukusho 71–72, 79  
ukuthi 65–75, 78–84, 86–89, 91, 94, 96–98, 100,  
102–112, 122, 124–125, 200, 204–206

- ukuthola 66, 68, 79–80, 98, 107  
Ukuveza 67, 71, 100–101, 111  
ukuxhumana 90, 95, 97  
Ukuxoxisana 66–67  
ukuze 65, 68–69, 72–73, 75–78, 80, 82–83, 86,  
90–91, 95, 98, 102, 104, 109  
ukuziphindiselela 104–105, 108  
ukwakha 72, 96, 104  
ukwenza 72, 86, 91, 98, 100, 109  
Ukwethula 67, 71, 97  
UKZN 14, 237–241  
ulimi 65–73, 90–91, 96  
ultimately 51, 136, 162, 164–165, 223, 231  
ulwazi 68–69, 73, 81, 96, 104–105  
umagejana 87  
uMakholwa 104–105, 112  
UManana 110–111  
umbhali 95, 99, 101, 110  
umbhalo 94, 99, 101, 104, 112  
umculo 66–67  
umcwaningi 68–69  
umfazi 58, 124, 205  
umfowabo 101–102, 201  
umhlaba 69–70, 99  
Umhlanga 75–76, 80–82, 91  
Umkhosi 68–69, 75–76, 81, 86, 91, 139  
umlando 19, 90, 99, 110  
Umlingiswa 101, 103, 110  
Umlomo 121, 128, 130  
umndeni 83, 90, 102  
umntwana 76, 79  
Umsamo 5, 12, 134, 137, 139, 144–145, 149, 152–  
153, 155  
umsebenzi 66, 81, 83, 87, 98, 104–105, 107, 111  
umshado 109–110, 197–198, 200–201, 205–206,  
209–213  
umshwana 79  
umsuka 65, 97, 112  
umugqa 78–79, 85, 88–89  
umuntu 68–69, 71, 73, 79, 84–85, 111, 122–123,  
127, 200, 206–207  
umusho 80, 83–84, 87  
umyalezo 73, 79, 86, 104  
uNdlunkulu 82  
uneducated 42, 47, 51, 143  
unemployed 118, 123, 127, 204  
ungovernability 13, 214  
ungowesifazane 100–101, 110  
Unholy 6, 12, 197–198, 205–206, 208–210  
unified 173, 185, 191  
Union 69, 205–206, 208, 210  
UNISA 92–93, 238–239  
United 102, 116, 210  
uNomkhulwana 86, 90  
Uqhubeka 94–95, 100, 111  
uqobo 72, 76, 81, 103  
Ushaywa 124, 126  
usho 72, 74  
usika 76, 97–98  
usikompilo 71, 96, 104  
uSizakele 107–110  
Usuku 82, 86  
uTambu 101  
uThandi 74, 107–110  
Uthando 107–108, 114, 206–207, 212  
uthi 66–68, 70, 72, 75, 77–78, 90, 97–98, 100–



101, 104, 110  
uthinta 99, 107, 110  
uveza 70, 99, 103–105, 109, 111  
uyadlala 77–78  
Uyaganga 76, 78–79  
Uyaqhubeka 70, 108–109  
uyise 103, 108  
Uyozisholo 88  
UZama 74, 108  
uZondi 96–98, 100  
uzoyithola 72–74

## V

vagina 121–123, 125–126, 128, 130  
values 20, 28, 33, 39, 58, 135, 145, 147, 150, 156,  
159, 173–174, 179, 189, 212, 226  
Vatsonga 171–177, 182–185, 187–189, 193  
Vavasati 186  
Venda 169, 198, 239, 241  
Verdoolaege 229, 236  
Vetten 160–161, 169  
victims 27, 50, 116, 156, 159–160, 175, 200, 202,  
215, 217, 219, 226–231, 235  
Victorian 22, 135, 145  
violence 7–8, 21–22, 25, 55, 113–114, 138, 140–141,  
151, 153–155, 158–164, 166–169, 177–178,  
187, 192, 215–216, 225, 227, 235, 237, 241

## W

wabo 97–98, 108–110, 131  
wakhe 71, 83, 98–100, 102–105, 107–108, 111

wakho 82–83, 99  
Walking 132, 161, 221  
Wall 54, 64, 122, 126  
Wansati 186, 188  
water 44, 164  
wathi 66, 69, 76, 78–79  
wealth 40, 117, 137, 154, 190, 203–205  
weapon 40, 203, 223  
wena 71, 74, 88, 122, 129, 181–183, 187, 200, 205  
Wenger 173–174, 193, 195  
wenzelwa 91  
wesibili 79, 110  
wesifazane 65, 71, 97–98, 100–101, 103–104, 111  
wesilisa 75, 105, 111  
weSilo 76, 91  
wesivivane 65, 68–69, 81–83, 90–91  
wesizwe 66, 76, 90, 111  
West 113, 115, 161, 170, 195  
Western 13, 20, 28, 41, 53, 115, 124, 134, 136, 145,  
147, 151, 153, 159, 161, 166, 170, 174  
wezingane 75, 107–108  
wezwe 77, 105, 107  
white 36, 40–41, 143, 147–148, 153–157, 170, 186,  
220, 228  
wife 38, 44, 121–130, 162, 183, 201, 203–206, 211,  
222–223  
Winnie 41, 217, 228, 233, 235  
wisdom 55, 185, 193  
Witchcraft 148, 187  
Wits 14, 27–28, 63, 113, 240  
Witwatersrand 7, 115, 169, 235, 238  
wobandlululo 70, 106  
wobuciko 99, 103–105

- wokuqala 76, 79, 104  
wokuthi 79, 104, 109  
woman 33, 39-41, 43-44, 56, 58-59, 114, 119,  
121-126, 141, 152, 158, 161-164, 166, 186,  
188, 200-201, 205-206, 209-210, 215-  
217, 219, 223, 228-229, 232  
womanhood 51, 99-100, 219, 224, 233, 238  
Women 5, 9-14, 19, 22-23, 25, 28, 32-34, 37-53,  
55-60, 63, 92-93, 97, 105-106, 113-123,  
127, 129-130, 155, 157-170, 172-176, 178,  
181-184, 186-190, 192-195, 197-207,  
209-210, 212, 214-217, 219-221, 224-  
227, 231-235, 237-239  
womhlanga 65, 68-69, 75-77, 81, 90-91, 139  
wonke 68, 90, 102-103, 105, 112  
Wrong 191, 202, 208, 219, 222, 226  
wukuthi 99-100, 102, 108
- X**
- Xhosa 20, 134-135, 228  
Xitsonga 5-6, 12, 169-173, 175-178, 180-182,  
184-190, 193-194, 239
- Y**
- yababhali 97, 106-107  
yabantu 65-66, 94, 97-98  
yabe 86-87, 99  
Yabesifazane 5, 10, 65, 69-70, 94-95, 102  
yabo 67, 69, 90, 96-98, 100, 103, 105-109, 111-  
112  
yakhe 66, 75, 99-104, 107-110  
yakho 72-74, 105  
yale 94, 96, 155, 211  
yamanje 78-79, 84  
Yang 152-153, 157  
yasebhoshi 122, 129  
yasekamelweni 123, 127  
yaseZulwini 86, 90  
yawo 66, 68, 81, 96  
yayo 122, 126  
yeFeminizimu 95-96  
yehubo 78-79, 81, 83-85, 87-88, 90  
yemikhosi 68, 75  
yempilo 94, 96-97, 104-106, 111-112  
yena 72, 78, 82, 102-103, 107, 109, 112  
yengcindezelo 95, 99, 106  
yeningi 67-68, 70-71, 77, 86, 90, 98, 102, 106  
yeqolo 76-80  
yesibili 66, 71, 99  
yesizwe 87, 90, 92  
yezindlela 68, 98, 105  
yibo 96, 109, 112  
yilaba 105, 112  
yilapho 75, 77, 80  
Yilokho 72, 74, 82, 204  
yingakho 90-91, 96, 105, 109  
yingxenye 66, 68, 81, 95, 110  
yini 66-67, 90, 100, 124  
yinjulalwazi 66, 96  
yinkulumo 70, 72-73  
yize 66-67, 71, 79  
yizintombi 65, 75  
yizo 88, 97, 111  
yobuciko 94-99, 103, 106-107, 110-112, 114

- yobukoloni 95, 101–102, 112  
Yobulili 5, 11, 94–96, 98, 101–102, 106–107, 112  
Yocwangingo 67–68, 70, 111  
yokuba 95–96, 98, 100–101, 110–111  
yokuphila 69–70, 96, 99, 102  
yokuthi 66, 74, 77, 79–80, 85–87  
yokuziphatha 78, 81, 94, 111  
Yokwenza 67–68, 86, 105  
yomhlaba 95, 102, 104  
yomuntu 96–98, 106  
yonke 75–76, 83, 99, 107, 109  
York 4, 14, 26–28, 51–53, 62–63, 113–116, 155–157,  
168–169, 190, 193, 211–212, 233–234, 236  
Yoruba 5, 10, 32, 34, 36–38, 42–43, 45–49, 51–53,  
55, 62, 198, 239  
Yorubaland 32, 36–38  
yosikompilo 99, 111  
young 22, 37, 47, 49, 105, 119, 123, 129–130, 141,  
152, 168, 175, 183, 199–200, 207, 210–211,  
225–226, 240
- Z**
- zabantu 34, 82, 96, 107  
zabo 80–82, 97–98, 100, 107, 138  
zakhe 78, 102, 104, 107–110  
zakwakhe 125, 128  
Zamani 217–218, 222–223, 232  
zase-Afrika 5, 10, 65, 101, 103  
Zealand 15, 52–53  
Zezeza 55, 64, 178, 195  
zempilo 82, 94, 106–107, 112  
zezinto 34, 82, 109  
zibambe 78, 81  
Zimbabwe 98–99, 101, 155, 171  
ziningi 71, 80, 97, 112  
Zinn 179, 196  
zinsuku 82, 100, 107  
ziyabanda 124–125, 128  
zoMa 5, 11, 117–121, 125  
Zomdabu 5, 10, 65–66, 95, 106–107  
zona 75, 79  
Zondi 3, 7, 11, 14–15, 18, 50, 53, 58, 64, 76, 93–94,  
99, 108, 115–116, 120, 132, 134, 152, 157,  
209, 213, 238  
zonke 69, 76, 81–82, 97, 100–101, 106–109, 150,  
208  
Zulu 6, 12, 15, 26, 28, 34, 37–38, 49–50, 52–53,  
58–60, 63–64, 75, 81, 86, 92–93, 114, 116–  
118, 120, 125–126, 129–131, 145, 152, 158,  
197–208, 210, 212–213, 238  
Zululand 34, 114–115, 118  
Zungu 3, 7, 15, 59, 64, 117, 120, 132, 207, 213, 238  
zwekazi 94, 97, 99  
Zwelibomvu 11, 53  
Zwelithini 75, 81, 86
-